Prof. dr hab. Krystyna Modrzejewska
Uniwersytet Opolski

Opinia

nt. dorobku **dr Anny Ledwiny** w przewodzie habilitacyjnym na Uniwersytecie Opolskim w Opolu

Przedstawiony mi do oceny dorobek naukowy dr Anny Ledwiny obejmuje dwie monografie: „Les Représentations de la transgression dans l'œuvre de Marguerite Duras sur l'exemple des romans *Un Barrage contre le Pacifique, Moderato cantabile* et *L'Amant*", seria Studia i Monografie Nr 489, Opole 2013: Wydawnictwo Uniwersytetu Opolskiego, 264 s., *Sidonie-Gabrielle Colette – kobieta i pisarka wyprzedzająca swoją epokę*, seria Studia i Monografie Nr 370, Opole 2006: Wydawnictwo Uniwersytetu Opolskiego, 157 s., tom zbiorowy, którego Habilitantka była współredaktorem naukowym, *Dystynkcje kulturowe w przekładzie z języka francuskiego na język polski*, Opole 2013: Wydawnictwo Uniwersytetu Opolskiego, 194 s. oraz ponad dwadzieścia artykułów naukowych.

Monografia „habilitacyjna" na temat transgresji w twórczości Marguerite Duras na podstawie powieści *Tama na Pacyfiku*, *Moderato cantabile* i *Kochanek* bardzo interesująco wyświetla nowatorskie elementy narracji pisarki. Przyjęta przez Badaczkę perspektywa badawcza antropologii kulturowej daje możliwości pokazania zarówno kobiecości w aspekcie poszukiwania tożsamości kulturowej płci, relacji z Innym, relacji w związku, relacji z matką. Specyfika języka, nowoczesny, odważny sposób narracji Duras na temat seksualności, cielesności, relacji intymnych potwierdzają potwierdzają kreację nowej estetyki w pisarstwie tzw. „kobiecym" (*écriture féminine*). Problematyka badawcza jest przedstawiona przez Habilitantkę rzetelnie, starannie, odważnie i nowocześnie, co pozwala wysoko ocenić tę monografię, ukazującą zarówno ewolucję pisarki, jej świadomości twórczej jak i świadomości kondycji kobiety, kobiety wyzwolonej, kobiety w społeczeństwie tradycyjnym i nowoczesnym. Dobre przygotowanie merytoryczne Habilitantki, dobre umocowanie teoretyczne, właściwy dobór

utworów do analizy potwierdzają dojrzałość Habilitantki, która już wcześniej zajmowała się twórczością pisarską kobiet, czego dowodem jest jej monografia poświęcona Colette.

Artykuły Habilitantki stanowią obraz spójności jej zainteresowań badawczych pokazując trzy pisarki francuskie XX wieku: Colette, Simone de Beauvoir i Marguerite Duras w różnych, interesujących, pozycjach badawczych. Szerokie horyzonty badawcze dr Anny Ledwiny potwierdza jej aktywny udział w życiu naukowym, wygłoszone referaty na wielu konferencjach naukowych w kraju i za granicą, konferencjach literaturoznawczych jak i kulturoznawczych. Miałam okazję wielokrotnie wysłuchać wystąpień dr A. Ledwiny na konferencjach. Zawsze podziwiałam jej perfekcyjne przygotowanie i ogromną kulturę osobistą oraz trafność proponowanego tematu, świetnie wpisującego się w problematykę spotkań naukowych. Jest to kolejne potwierdzenie dojrzałości naukowej dr Anny Ledwiny, mądrego i odważnego badacza, poruszającego się po terenie bardzo trudnym tożsamości kulturowej płci czy powieści autotematycznej. Ostatnio zainteresowania badawcze dr A. Ledwiny rozwijają się w kierunku translatoryki, co przyjmuję z dużym uznaniem, gdyż wpisują się one w filozofię kształcenia na opolskiej romanistyce.

Na uwagę zasługuje jej postawa modelowa dr Anny Ledwiny nauczyciela akademickiego, wysoko oceniana w przez zwierzchników i studentów oraz postawa pracownika zaangażowanego mocno w pracę młodej Katedry Kultury i Języka Francuskiego, w której pełni liczne obowiązki: m. in. koordynatora ETCS, koordynatora programu Erasmus, organizatora konferencji naukowych, ostatnio współredaktora tomu zbiorowego i wiele innych.

Wysoka jakość i spójność dorobku naukowego oraz aktywność naukowo-badawcza dr Anny Ledwiny utwierdzają mnie w przekonaniu, że zasługuje Ona w pełni na stopień doktora habilitowanego. Gorąco popieram Jej starania wnosząc jako członek Komisji o dopuszczenie Habilitantki do dalszego postępowania

Tarnów Opolski, 5 kwietnia 2014 r.